

Informativo de la Municipalidad

KOSAI



NOVIEMBRE/2024

湖西市役所からのお知らせ
 [スペイン語版/Español] №193

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

▶ **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)

▶ **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

▶ **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :

☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horario de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

< INFORMATIVO お知らせ >

11avo Festival Internacional Koko

だい かい 第11回 InternationalKOKOまつり



Solicitud de la municipalidad de Kosai

こさいたくしぎょう 湖西委託事業

▼ **Contenido**

【Eventos en el estrado】

- Presentacion de bailes típicos
- World Nodojiman Taikai (Concurso de karaoke)
- Presentación de la cantante de Jazz "Marites"
- Show time con "Marsuru NTT"



【Puestos de experimentación】

- Presentación de la cultura de cada país.
- Experimentación de trajes típicos.
- Experimentación de instrumentos juegos del mundo.



【World ☆Food

Comidas típicas】

- Experimentemos las diversas platos del mundo (dentro del lugar podemos comer)

▼ **Costo de participación**

Entrada gratuita ※World ☆Food tienen un valor

▼ **Lugar** Amenity Plaza Sub-Arina

(Kosai shi Kibi 3294-48)

▼ **Informaciones Asociación de Intercambio**

Internacional de Kosai

TEL: 053-575-2008

HP: <https://www.kosai.org/koko/>

¿Sabe sobre el proyecto de la Cinta Morada o Cinta anaranjado?

パープルリボン・オレンジリボンを知っていますか？

▼ ¿Cinta anaranjada (Orenji Ribon) ?

Simboliza la acción ciudadana por la

「Realización de una sociedad sin maltrato físico a los niños」

Cada ciudadano tiene la expectativa y tomar acciones de eliminar el abuso infantil y asimismo prevenirlo

▼ ¿Qué es el abuso infantil ?

Se considera abuso infantil cuando el padre o tutores repetitivamente hacen maltrato físico o maltrato psicológico que dañan el cuerpo y corazón del menor.

Maltrato físico	Hacer heridas en el cuerpo
Maltrato psicológico	Lastimar el corazón del menor
Abuso sexual	Acciones obscenas con un menor Hacer que el menor haga acciones obscenas
Desamparo	No atender sus necesidades básicas para su mantención

▼ ¿Qué es el proyecto Cinta Morada (Purple Ribbon) ?

El proyecto de la cinta morada (Purple Ribbon) es un proyecto basado para incentivar la concientización sobre el abuso y la violencia doméstica (DV), el objetivo es que las víctimas tomen fuerzas y denuncien. La ciudad de Kosai realiza diversas actividades de concientización. Hagamos una sociedad donde no hay violencia ni violentamos.



▼ ¿Qué tipo de acciones es DV (Violencia Doméstica)?

Es violencia por parte de una persona cercana o del pasado esposo (a), comprometidos en matrimonio, enamorado (a) u otros Golpear, maldecir y obligar actos sexuales es una una violación a los derechos humanos.

El no dejar tener una libertad económica entre otras situaciones aparte de la violencia física es también DV

▼ Lugares de consulta

Municipalidad de la Ciudad de Kosai Sector de Desarrollo del

Futuro Infantil Consejería Infantil Familiar

☎ 053-576-1125 , 053-576-4874

<Horario> Lunes a viernes 8:30~17:00

Consultas para mujeres de la Ciudad de Kosai

☎ 090-3959-4878

<Horario> Todos los 1er y 4to jueves

【Vía telefónica】 10:00~12:00

【Entrevista (reservación)】 13:00~16:00

Consultas Sobre Violencia en idioma extranjero

☎ 092-687-6013

<Horario> 9:00~20:00

(no hay consultas los feriados, del 29 de diciembre hasta 3 de enero)

<Idiomas de atención> 21 idiomas

(Portugués, español, Ingles, Vienamita, Filipino, Indones entre otros idiomas)

Las tarifas de agua estaran siendo revisadas apartir del 1ro de abril del 2025

2025年4月1日から水道料金を改定します

La ciudad de Kosai necesita hacer una caja de ahorro con la finalidad de reconstruir las instalaciones de tuberías antiguas y fortalecer contra un terremoto.

Para mantener el abastecimiento del agua y seguridad en un futuro estaremos haciendo una revisión en los valores del agua

▼ contenido

- ① El valor del agua tendrá un aumento en un promedio de 10%
- ② El valor básico mensual será anulado y la cuenta será hecha de acuerdo a la cantidad de consumo cada 1m³
- ③ Tárifa básica sufrirá una alza por calibre de 13mm de diámetro y disminuyendo un poco el calibre para 20mm de diámetro, reduciendo las diferencia entre entre dos valores.
- ④ Habrá descuento en los valores de agua si hacemos los envíos por SMS (electrónico) de los comunicados de la revisión del agua, descuento en cuenta bancaria o tarjeta de crédito.



▼ Mayores detalles en la website de la ciudad



▲ Portugués

▲ Español

▼ Informaciones:

Sector de Agua(Suidoo-ka) ☎053-576-4534

Forma de desechar las latas de bebidas

いんりょうすいかん だ かた
飲料水缶の出し方

Las latas de bebidas son basura reciclable. Deseche todo el contenido, enguaje suavemente deje secar y deseche.

▼ Lugar donde se puede desechar

En las redes azul de los puestos de recolección de la basura.

※Las redes son colocadas unos días antes del día determinado para la recolección por lo tanto no puede dejar otro día que no sea el día de la recolección

※Sacar las latas de la bolsa y colocarlas dentro de la red por favor.

▼ Informaciones :

División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎:053-577-1280

【Pagina web】 [Ciudad de Kosai Risaikuru](#) [buscar](#)



Convocatoria del Sistema de Fondos de Bienestar Social para Familias Monoparentales

母子父子寡婦福祉資金の貸付



Prestamos, ayuda económica para familias monoparentales (hijos de padre u madre soltera(o) con menores que desean ingresar a la escuela secundaria superior, universidad u otros sin intereses. No es necesario garante. (dependiendo de la revisión, talves hay necesidad de presentar un garante).

▼Contenido del sistema de prestamos

- ①Gastos para preparativos de entrada en escuela
Valores de ingreso a la secundaria superior, universidad, etc
- ②Valores para bolsa de estudio
Dinero necesario durante el periodo de estudio (valores de las clases, etc) para ingreso a la secundaria superior, universidad,

▼Otros

- El prestamo para la bolsa de estudio no puede ser usado junto con el prestamo de la institución Nihon Gakusei Shien Kikou Shoogakukin (institución del gobierno)
- Aquellas personas que reciban becas de organizaciones de bolsa de estudio el prestamo tendra un limite.
- Mayores detalles en la website de la ciudad

▼Lugar de solicitud:

Sector de Política Infantil
(Kodomo Seisaku-ka)
☎ 053-576-1813 FAX 053-576-1220



La ayuda para familias monoparentales sufrira cambios en el limite de los ingresos· apartir del 3er hijo

児童扶養手当の第3子以降加算金・所得限度額が変わります

Apartir del 1 de noviembre del 2024 habra un adicional en el valor apartir del 3er hijo y el limite del valor básico de la renta para poder recibir la ayuda



▼Adicional del valor apartir del 3er hijo

	Valor hasta octubre del 2024	Valor apartir de noviembre del 2024
Valor integral	¥6,450	¥10,750
Una parte del valor	¥3,230~¥6,440	¥5,380~¥10,740

▼Valor límite de ingresos ※En caso de un niño

	Valor hasta octubre del 2024	Valor apartir de noviembre del 2024
Valor integral	¥1,600,000	¥1,900,000
Una parte del valor	¥3,650,000	¥3,850,000

▼Otros

Valores referentes al mes de noviembre y diciembre del 2024 sera depositado en enero del 2025

▼Informaciones: Sector de Política Infantil
(Kodomo Seisaku-ka) ☎053-576-1813

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Noviembre

11月の市役所のお休み

Cerrado sábado, domingo y feriados

■ Feriado de noviembre

- Día 4 (lun) (Día 3, Dia de la Cultura)
- Feriado transferido)



Pagos municipales para el mes de Noviembre

11月の納税

Plazo de pago hasta el 2 de diciembre

□Impuestos inmobiliarios, impuestos de planeamiento de la ciudad: 3er pago

▼Informaciones :Sector de Impuesto
(Zeimu-ka) ☎ 053-576-1217

□Pago del Seguro de Salud : 5to pago

▼Informaciones: Sector de Seguro de Salud y Jubilación
(Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585



Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 30 de septiembre del 2024

湖西市の人口(2024年9月30日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,682	27,794	57,476

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,454	1,790	4,244



【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,153	50.73%
Perúana	530	12.49%
Indonesia	444	10.46%
Vietnamita	380	8.95%
Filipina	287	6.76%
Otros	450	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai こさいこくさいこうりゅうきょうかい 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀Información▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 【☎・FAX 053-575-2008】

Suiyoobi・Kinyoobi Chikyukko Hiroba

みずようび・きんようび 水よう日・金よう日ちぎゅうっこひろば

A ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina

2do piso

(espalda de la estación de Washizu)



▼ **Valor:** gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	noviembre	6,13,20	15:30~17:30
Viernes		1,8,15,29	18:00~19:30
Miercoles	diciembre	4,11,18	15:30~17:30
Viernes		6,13,20	18:00~19:30

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

がいこくじんむりようそうだんかいよやくせい 外国人無料相談会(予約制)

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito ▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :**

Problemas cotidianos, empresa, problemas de inmigración, relacionados para abrir una empresa, divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres días de anticipación, por favor.

Días	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	noviembre	6	13:30~16:30
	diciembre	4	

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちぎゅうっこひろば

A ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Arai Chiiki Centa 4to piso

Kosai Shi Arai Choo Hamana 519-1

▼ **Valor :** gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	noviembre	6,13,20,27	15:00~17:00
	diciembre	4,11,18	

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japonés a través de diálogos simples y fáciles de entender.

▼ **Día:** domingo ※acerquese directamente al lugar el día.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

(espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar:**

adultos, adolescentes en edad secundaria superior.

▼ **Costo:** gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	noviembre	10, 17, 24	10:00~12:00
	diciembre	1, 8, 15, 22	

Experimentación de la cultura japonesa

Mochitsuki

Vamos a preparar el omochi (Bola de arroz amasado) en el mortero japonés y degustar

Escucharemos como se celebra el año nuevo de cada país.

▼ **Fecha:** 8 de diciembre (dom) 10:00~15:00

① Apartir de las 11:00

② Apartir de las 13:30

▼ **Lugar:** Omotewashizu Bousai Centa

▼ **Valor de participación:** ¥500



Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Noviembre 9:00~17:00 がつきゅうじつとうちよくい 11月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
3 (domingo)	Seien Hifuka Clinica de Alergia (dermatología / alergia)	☎ 053-574-3741
4 (lunes)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (clinico general/ alergia / pediatria)	☎ 053-594-7311
10 (domingo)	Shinjohara lin(clinico general/pediatria/dermatología / broncoesofalología / otorrinolaringología)	☎ 053-577-0112
17 (domingo)	Ariki Ganka (oftalmología)	☎ 053-576-0053
23 (sábado)	Haruna lin (clinico general / angología)	☎ 053-578-1092
24 (domingo)	Kurinikku Ida (cirugía/ clinico general/ gastroenterología/ glándulas mamarias)	☎ 053-595-1188

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

CONSULTAS 相談

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

- ▼ **Fecha y horario** : 14 de noviembre (jue) 9:15~11:00
- ▼ **Lugar** : Edificio del Gobierno Chuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4
- ▼ **Asunto** : Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.
- ▼ **Informaciones**: Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224
※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en conversación.

- ▼ **Fecha y horario**: Martes 9:30~16:30
- ▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)
- ▼ **Asunto** : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)
- ▼ **Informaciones**: Haroo Waaku Hamamatsu Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

- ※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)
- ▼ **Fecha y horario**: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)
- ▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai
- ▼ **Costo**: Gratuito
- ▼ **Atención**: No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada. El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.
- ▼ **Información**: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

- ▼ **Cuando**: Consultas por teléfono : Consultenos
Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)
- ▼ **Lugar** : Cuando haga la reserva daremos la información
- ▼ **Reservación** : Sector de Registro de Ciudadanía Martes y Miercoles 9:00~13:00 (no hay atención días feriados)
☎ 053-576-4878
- ★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.



☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

- Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos • asuntos de bienestar social y otros.

- ▼ **Fecha** Lunes a viernes 10:00~16:00
- ▼ **Idiomas** Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.



▼Formas de consulta

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinajn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197 Email info@hi-hice.jp

- Espacio de consultas para extranjeros.
- ▼ **Cuando** : portugues martes a sábado 9:00~17:00
español sábado 13:00~17:00
- **Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana** (hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.



☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)

- **Consultas de la vida cotidiana (puede hacer su consultas en diferentes idiomas)**
- ▼ **Fecha y horario Todos los días de** 9:00~ 17:00 (no hay atenció feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

< SALUD けんこう 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miércoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number • libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en enero del 2025	necesario	8 de noviembre (vie)	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto en febrero del 2025		14 de diciembre (sáb)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en julio 2024 y interezados	necesario	21 de noviembre (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en agosto del 2024 y interezados		19 de diciembre (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en marzo del 2024	necesario	12 de noviembre (mar)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15	Sala de orientación nutricional	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en abril del 2024		10 de diciembre (mar)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de noviembre del 2023	No es necesario	28 de noviembre (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de diciembre del 2023		12 de diciembre (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de abril del 2023	No es necesario	6 de noviembre (mie) *	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de mayo del 2023		4 de diciembre (mie)			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos del 14 de octubre al 9 de noviembre del 2022	No es necesario	18 de noviembre (lun) *	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 10 al 30 de noviembre del 2022		16 de diciembre (lun)			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de agosto del 2021	No es necesario	20 de noviembre (mie) *	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de septiembre del 2021		18 de diciembre (mie)			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	26 de noviembre (mar) 24 de diciembre (mar)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794/FAX 053-576-1150